

**Ordinanza del DFI  
concernente i requisiti tecnici e grafici  
della tessera d'assicurato per l'assicurazione obbligatoria  
delle cure medico-sanitarie  
(OTeA-DFI)**

del 20 marzo 2008 (Stato 1° aprile 2008)

---

*Il Dipartimento federale dell'interno,*

visti gli articoli 3 capoverso 3 e 17 dell'ordinanza del 14 febbraio 2007<sup>1</sup> sulla tessera d'assicurato per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (OTeA),  
*ordina:*

**Art. 1**            Dati per la fatturazione

La specifica dei dati per la fatturazione è contenuta nell'allegato 1.

**Art. 2**            Dati di cui all'articolo 6 OTeA

La specifica dei dati di cui all'articolo 6 OTeA è contenuta nell'allegato 2.

**Art. 3**            Dati per la consultazione online

La specifica dei dati per la consultazione online di cui all'articolo 15 OTeA è contenuta nell'allegato 3.

**Art. 4**            Requisiti grafici della tessera d'assicurato

I requisiti grafici della tessera d'assicurato sono contenuti nell'allegato 4.

**Art. 5**            Standard eCH-0064

Si applica lo standard eCH-0064 del 4 febbraio 2008<sup>2</sup> «Specifiche per il sistema della tessera d'assicurato», che definisce:

- a. i requisiti tecnici e i requisiti in materia di comunicazione della tessera d'assicurato;

RU **2008** 1555

<sup>1</sup> RS **832.105**

<sup>2</sup> Lo standard eCH-0064 del 4 feb. 2008 «Specifiche per il sistema della tessera d'assicurato» può essere ordinato presso l'Associazione eCH, Mainaustrasse 30, 8008 Zurigo, oppure presso l'Ufficio federale della sanità pubblica, Divisione assicurazione malattia e infortunio, 3003 Berna, o può essere consultato all'indirizzo [www.ech.ch](http://www.ech.ch) (in lingua tedesca o francese).

- 
- b. i requisiti concernenti il sistema operativo e il sistema dei dati della tessera di assicurato;
  - c. i requisiti del certificato elettronico di fornitore di prestazioni di cui all'articolo 8 OTeA;
  - d. la specifica della procedura di autenticazione e della procedura di autorizzazione tra la tessera d'assicurato e il certificato elettronico di fornitore di prestazioni di cui all'articolo 8 OTeA;
  - e. i requisiti della gestione del PIN della tessera d'assicurato;
  - f. i requisiti per la consultazione online di cui all'articolo 15 OTeA;
  - g. i requisiti per l'uso della tessera d'assicurato nell'ambito delle prove pilota cantonali di cui all'articolo 16 OTeA.

**Art. 6**            Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° aprile 2008.

## Specifica dei dati per la fatturazione

### 1 In generale

#### 1.1 Riferimenti

Draft prEN ISO 21549-5:2006	Health informatics – Patient healthcard data – Part 5: Identification Data
ISO/DIS 21549-6:2006	Health informatics – Patient healthcard data – Part 6: Administrative Data
eCH-0010:2006	Datenstandard Postadresse für natürliche Personen, Firmen, Organisationen und Behörden (Norma di dati indirizzo postale per persone fisiche, imprese, organizza- zioni e autorità)
eCH-0064:2008	Spezifikationen für das System Versichertenkarte (Specifiche per il sistema della tessera d'assicurato)
EN (norma europea) 1867:1997	Tessera a lettura automatizzata – Applicazioni nel sistema sanitario – Sistema di numerazione e procedura di registrazione per identificatori dell'autorità

#### 1.2 Fonti delle norme

Norme ISO	Segretariato dell'Organizzazione internazionale di norma- lizzazione (ISO), 1, ch. de la Voie-Creuse, 1211 Ginevra, <a href="http://www.iso.org">http://www.iso.org</a> Le norme possono essere consultate presso l'Ufficio federale della sanità pubblica.
Norme eCH	Associazione eCH, Mainaustrasse 30, 8008 Zurigo, <a href="http://www.ech.ch/">http://www.ech.ch/</a>
Norma europea	Comitato europeo di normazione (CEN), segretariato centrale, rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, <a href="http://www.cenorm.be">http://www.cenorm.be</a> La norma può essere consultata presso l'Ufficio federale della sanità pubblica.

### 1.3 Abbreviazioni e definizioni

AN	Alfanumerico
Char	Carattere
Class	Dato multiplo, composto da più elementi
Tag	Contrassegno, identificatore di un elemento

## 2 Specifica dei dati elettronici di cui all'articolo 4 OTeA

I dati d'identificazione di cui al numero 2.1 devono essere specificati secondo la norma Draft prEN ISO 21549-5 «Health informatics – Patient healthcard data – Part 5: Identification data» nella versione del 2006 (ISO 21549-5:2006) e i dati amministrativi di cui al numero 2.2 devono essere specificati secondo la norma ISO/DIS 21549-6 «Health informatics – Patient healthcard data – Part 6: Administrative data» nella versione del 2006 (ISO/DIS 21549-6:2006). Gli elementi obbligatori nei blocchi facoltativi devono essere indicati solo se sono stati immessi dati nel settore facoltativo.

Per l'elaborazione dei dati, l'UFSP mette a disposizione schemi XML<sup>3</sup>. I titoli intermedi contengono tra parentesi le denominazioni dei tag e quelle degli elementi negli schemi XML.

### 2.1 Dati d'identificazione (65, cardholderRelatedTemplate)

I dati devono essere memorizzati sulla tessera nel file EF.ID definito nella norma eCH-0064 del 4 febbraio 2008 «Specifiche per il sistema delle tessere d'assicurato» (eCH-0064:2008).

- 2.1.1 Nome (80, name)  
L'elemento contiene i cognomi e nomi.
- 2.1.2 Data di nascita (82, dateOfBirth)  
Deroga alla norma ISO 21549-5:2006: L'elemento è obbligatorio.
- 2.1.3 Numero d'assicurato AVS (83, cardholderIdentifier)  
Complemento alla norma ISO 21549-5:2006: L'elemento comprende 13 segni e non contiene segni di separazione.  
Deroga alla norma ISO 21549-5:2006: L'elemento è obbligatorio.

<sup>3</sup> Gli schemi XML possono essere ottenuti presso l'Ufficio federale della sanità pubblica, 3003 Berna oppure possono essere consultati all'indirizzo [www.ehealth.admin.ch](http://www.ehealth.admin.ch).

- 2.1.4 Sesso (84, sex)  
Deroga alla norma ISO 21549-5:2006: L'elemento è obbligatorio.

## 2.2 Dati amministrativi (65, cardholderRelatedTemplate)

I dati devono essere memorizzati sulla tessera nel file EF.AD definito nella norma eCH-0064:2008.

- 2.2.1 Identificazione dello Stato di emissione (90, issuingStateIdNumber)  
Lo Stato di emissione è la Svizzera.

- 2.2.2 Nome dell'assicuratore (91, nameOfTheInstitution)

- 2.2.3 Numero UFSP dell'assicuratore (92, identificationNumberOfTheInstitution)

- 2.2.4 Numero d'identificazione della tessera d'assicurato (93, insuredPersonNumber)

Numero individuale progressivo attribuito a ciascuna tessera dall'assicuratore per identificare le diverse tessere. I primi dieci segni designano l'assicuratore conformemente alla norma europea EN 1867 «Tessere a lettura automatizzata – Applicazioni nel sistema sanitario – Sistema di numerazione e procedura di registrazione per identificatori dell'autorità» nella versione del 1997 (EN 1867:1997). Le ultime dieci cifre indicano il numero di serie unico.

Complemento alla norma ISO/DIS 21549-6:2006: Se sul retro della tessera d'assicurato (TA) sono stampati i dati della tessera europea d'assicurazione malattia (TEAM), il numero d'identificazione delle due tessere deve essere identico.

Deroga alla norma ISO/DIS 21549-6:2006: L'elemento è obbligatorio.

- 2.2.5 Data di scadenza (94, expiryDate)  
Complemento alla norma ISO/DIS 21549-6:2006: Se sul retro della TA sono stampati i dati della TEAM, la data di scadenza delle due tessere deve essere identica.

- 2.2.6 Definizioni nazionali

Tag: 73 Lunghezza: x Valore: national Tipo di dato: Class extension

## 2.2.6.1 Recapito postale dell'assicurato (facoltativo)

Tag: 09 Lunghezza: x Valore: mailAddress Tipo di dato: class

Le indicazioni sul recapito postale dell'assicurato comprendono i seguenti dati nel formato previsto dalla norma eCH-0010 «Datenstandard Postadresse für natürliche Personen, Firmen, Organisationen und Behörden» (Norma di dati indirizzo postale per persone fisiche, imprese, organizzazioni e autorità) nella versione del 2006 (eCH-0010:2006).

## 2.2.6.2 Indicazioni sull'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) (facoltativo)

Tag: 10 Lunghezza: x Valore: KVG Tipo di dato: Class Information

Le indicazioni sull'AOMS consistono nei seguenti dati:

## 2.2.6.2.1 Regione linguistica ufficiale (facoltativo)

Tag: 11 Lunghezza: 2 Valore: language Region Tipo di dato: AN

## Regione linguistica ufficiale dell'assicurato

Tabella dei codici ammessi:

ID	Regione linguistica ufficiale
de	Tedesco
fr	Francese
it	Italiano
rm	Retoromancio
Zz	Altro

## 2.2.6.2.2 Forma di assicurazione (facoltativo)

Tag: 12 Lunghezza: 2 Valore: KVGModel Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Forma di assicurazione
01	Modello standard (senza limitazione dei fornitori di prestazioni)
02	Modello del medico di famiglia
03	Modello HMO
04	Modello con elenchi
05	Altro
99	Sconosciuto

2.2.6.2.3 *Precisazione della forma di assicurazione (facoltativo)*

Tag: 13 Lunghezza: 0-40 Valore: KVGModel Tipo di dato: AN  
Text

Testo libero: precisazione della forma di assicurazione

2.2.6.2.4 *Cantone di domicilio copertura LAMal (facoltativo)*

Tag: 14 Lunghezza: x Valore: KVG Canton Tipo di dato: Class

Tabella dei codici ammessi:

---

ID	Cantone di domicilio copertura LAMal
AG	Argovia
AI	Appenzello Interno
AR	Appenzello Esterno
BE	Berna
BL	Basilea Campagna
BS	Basilea Città
FR	Friburgo
GE	Ginevra
GL	Glarona
GR	Grigioni
JU	Giura
LU	Lucerna
NE	Neuchâtel
NW	Nidvaldo
OW	Obvaldo
SG	San Gallo
SH	Sciaffusa
SO	Soletta
SZ	Svitto
TG	Turgovia
TI	Ticino
UR	Uri
VD	Vaud
VS	Vallese
ZG	Zugo
ZH	Zurigo
ZZ	Estero
AA	Sconosciuto

---

2.2.6.2.5 *Copertura infortuni LAMal (facoltativo)*

Tag: 15      Lunghezza: 2      Valore: KVGaccident      Tipo di dato: AN  
Coverage

Copertura infortuni LAMal  
Tabella dei codici ammessi:

ID	Copertura infortuni LAMal
01	Copertura infortuni
02	Nessuna copertura infortuni
99	Sconosciuto

2.2.6.3 *Indicazioni sull'assicuratore AOMS (facoltativo)*

Tag: 16      Lunghezza: x      Valore: insurer      Tipo di dato: Class  
Information

Le indicazioni sull'assicuratore AOMS comprendono i seguenti dati:

2.2.6.3.1 *Contatto telefonico tedesco (facoltativo)*

Tag: 17      Lunghezza: 0–20      Valore: contact      Tipo di dato: AN  
NumberGerman

Testo libero: contatto telefonico tedesco

2.2.6.3.2 *Contatto telefonico francese (facoltativo)*

Tag: 18      Lunghezza: 0–20      Valore: contact      Tipo di dato: AN  
NumberFrench

Testo libero: contatto telefonico francese

2.2.6.3.3 *Contatto telefonico italiano (facoltativo)*

Tag: 19      Lunghezza: 0–20      Valore: contact      Tipo di dato: AN  
NumberItalian

Testo libero: contatto telefonico italiano

2.2.6.3.4 *Contatto email (facoltativo)*

Tag: 20      Lunghezza: 0–100      Valore: contact      Tipo di dato: AN  
EmailAddress

Testo libero: contatto email

2.2.6.3.5 *Numero EAN di contatto (Codice europeo dell'articolo) (facoltativo)*

Tag: 21      Lunghezza: 0–13      Valore: contactEan      Tipo di dato: AN  
Number

Testo libero: numero EAN di contatto



2.2.6.3.6 *Indirizzo dell'assicuratore per la fattura (facoltativo)*

Tag: 22 Lunghezza: x Valore: address Tipo di dato: Class

Le indicazioni riguardanti l'indirizzo dell'assicuratore per la fattura comprendono i seguenti dati nel formato previsto dalla norma eCH-0010:2006.

2.2.6.4 *Indicazioni sulle assicurazioni complementari secondo la legge sul contratto d'assicurazione (LCA; RS 221.229.1) (34, VVGInformation) (facoltativo)*

Possono essere inserite indicazioni per un massimo di cinque assicuratori complementari.

Tag: 34 Lunghezza: x Valore: VVG Information Tipo di dato: class

Le indicazioni sulle assicurazioni complementari secondo la LCA comprendono i seguenti dati:

2.2.6.4.1 *Nome dell'assicuratore LCA (obbligatorio)*

Tag: 35 Lunghezza: 0-100 Valore: nameOfVVG Insurer Tipo di dato: AN

Testo libero: nome dell'assicuratore LCA

2.2.6.4.2 *Indicazioni sull'assicuratore LCA (facoltativo)*

Tag: 36 Lunghezza: x Valore: VVGInsurer Tipo di dato: Class Information

Le indicazioni sull'assicuratore LCA consistono nei seguenti dati:

- contatto telefonico tedesco (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.1
- contatto telefonico francese (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.2
- contatto telefonico italiano (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.3
- contatto email (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.4
- numero EAN di contatto (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.5
- indirizzo per la fattura (facoltativo), vedi numero 2.2.6.3.6

2.2.6.4.3 *Medicamenti fuori lista (facoltativo)*

Tag: 37 Lunghezza: 2 Valore: medicationHL Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Medicamenti fuori lista
01	Copertura per medicinali fuori lista
02	Copertura limitata per medicinali fuori lista
00	Nessuna copertura per medicinali fuori lista
99	Sconosciuto

2.2.6.4.4 *Copertura infortuni medicinali fuori lista (facoltativo)*

Tag: 38      Lunghezza: 2      Valore: medication      Tipo di dato: AN  
 AccidentCoverageHL

Tabella dei codici ammessi:

ID	Copertura infortuni medicinali fuori lista
01	Copertura infortuni per medicinali fuori lista
00	Nessuna copertura infortuni per medicinali fuori lista
99	Sconosciuto

2.2.6.4.5 *Medicinali medicina complementare (facoltativo)*

Tag: 39      Lunghezza: 2      Valore:      Tipo di dato: AN  
 medicationKM

Tabella dei codici ammessi:

ID	Medicina complementare
01	Copertura per medicinali medicina complementare
02	Copertura limitata per medicinali medicina complementare
00	Nessuna copertura per medicinali medicina complementare
99	Sconosciuto

2.2.6.4.6 *Copertura infortuni medicinali medicina complementare (facoltativo)*

Tag: 40      Lunghezza: 2      Valore: medication      Tipo di dato: AN  
 AccidentCoverageKM

Tabella dei codici ammessi:

ID	Copertura infortuni medicinali medicina complementare
01	Copertura infortuni per medicinali medicina complementare
00	Nessuna copertura infortuni per medicinali medicina complementare
99	Sconosciuto

2.2.6.4.7 *Reparto ospedaliero (facoltativo)*

Tag: 41      Lunghezza: 2      Valore: medical      Tipo di dato: AN  
 ServiceCoverageVVG

Tabella dei codici ammessi:

ID	Reparto ospedaliero
01	Reparto comune in tutta la Svizzera
02	Reparto semiprivato
03	Reparto privato
00	Nessun reparto (semi)privato
99	Sconosciuto

2.2.6.4.8 *Modello ospedaliero (facoltativo)*

Tag: 42      Lunghezza: 2      Valore: hospital      Tipo di dato: AN  
ModelVVG

Tabella dei codici ammessi:

ID	Modello ospedaliero
01	Copertura standard reparto privato/semiprivato
02	Assicurazione alberghiera
03	Assicurazione con scelta del medico
99	Sconosciuto

2.2.6.4.9 *Copertura infortuni assicurazione ospedaliera (facoltativo)*

Tag: 43      Lunghezza: 2      Valore: accident      Tipo di dato: AN  
CoverageVVG

Tabella dei codici ammessi:

ID	Modello ospedaliero
01	Copertura infortuni per assicurazione ospedaliera
00	Nessuna copertura infortuni per assicurazione ospedaliera
99	Sconosciuto

*Allegato 2*  
(art. 2)

## Specifica dei dati di cui all'articolo 6 OTeA

### 1 In generale

#### 1.1 Riferimenti

eCH-0010:2006	Datenstandard Postadresse für natürliche Personen, Firmen, Organisationen und Behörden (Norma di dati indirizzo postale per persone fisiche, imprese, organizzazioni e autorità)
eCH-0064:2008	Spezifikationen für das System Versichertenkarte (Specifiche per il sistema della tessera d'assicurato)

#### 1.2 Fonte

Norme eCH	Associazione eCH, Mainaustrasse 30, 8008 Zurigo, <a href="http://www.ech.ch/">http://www.ech.ch/</a>
-----------	--

#### 1.3 Abbreviazioni e definizioni

AN	Alfanumerico
Char	Carattere
Class	Dato multiplo, composto da più elementi
Tag	Contrassegno, identificatore di un elemento

## 2 Specifica dei dati di cui all'articolo 6 OTeA

Per i dati di cui all'articolo 6 OTeA si usano gli stessi formati di dati e gli stessi set di segni impiegati per i dati d'identificazione di cui all'allegato 1 numero 2.1 e per i dati amministrativi di cui all'allegato 1 numero 2.2.

Gli elementi obbligatori nei blocchi facoltativi devono essere indicati solo se sono stati immessi dati nel settore facoltativo.

Per l'elaborazione dei dati, l'UFSP mette a disposizione schemi XML<sup>4</sup>. I titoli intermedi contengono tra parentesi la denominazione degli elementi negli schemi.

<sup>4</sup> Gli schemi XML possono essere ottenuti presso l'Ufficio federale della sanità pubblica, 3003 Berna oppure possono essere consultati all'indirizzo [www.ehealth.admin.ch](http://www.ehealth.admin.ch).

## 2.1 Malattie e conseguenze di infortuni (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–50] iscrizioni; record [1–50] del file EF.KHUF definito nella norma eCH-0064 del 4 febbraio 2008 «Specifiche per il sistema delle tessere d'assicurato» (eCH-0064:2008).

Tag: 200      Lunghezza: x      Valore: Diseases      Tipo di dato: Class  
AndPostTraumatic  
Sequels

Le indicazioni sulle malattie e le conseguenze di infortuni comprendono i seguenti elementi:

2.1.1      Denominazione della malattia o conseguenza di infortunio  
(facoltativo)

Tag: 44      Lunghezza: 2      Valore: diseaseName      Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Denominazione della malattia o conseguenza di infortunio
01	Asma bronchiale
02	COPD (pneumopatia cronica ostruttiva)
03	CHD (cardiopatia coronarica)
04	Insufficienza cardiaca
05	Disturbi del ritmo cardiaco
06	Arteriopatie ostruttive periferiche
07	Aneurisma dell'aorta addominale
08	Attacchi convulsivi cerebrali
09	Disturbi della coagulazione congeniti
10	Disturbi della coagulazione acquisiti
11	Disturbi della coagulazione indotti da farmaci
12	Diabete mellito
13	Morbo di Addison
14	Glaucoma
15	Insufficienza renale/dialisi
16	Acetilazione lenta
17	Malattia epatica cronica
18	Ipertiroidismo
19	Malattie infettive
20	Assenza di un organo
21	Protesi vascolare
22	Valvola cardiaca artificiale
23	Impianto vascolare (stent, clip)
24	Protesi articolare
25	Stimolatore cardiaco in situ/defibrillatore

ID	Denominazione della malattia o conseguenza di infortunio
26	Materiale di osteosintesi
27	Occhio artificiale
28	Lenti a contatto
29	Protesi amovibili
30	Altre malattie o conseguenze di infortuni

2.1.2 Osservazione sulla malattia o conseguenza di infortunio (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 1–100 Valore: diseaseFree- Tipo di dato: AN  
text

Testo libero: osservazione sulla malattia o conseguenza di infortunio

2.1.3 Numero EAN (Codice europeo dell'articolo) dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare Tipo di dato: AN  
ProviderEanNumber

Numero d'identificazione composto da 13 cifre.

2.1.4 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.2 Dati sui trapianti

2.2.1 Annunciato per un trapianto (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–10] iscrizioni; record [1–10] del file EF.TPLD definito nella norma eCH-0064:2008.

Tag: 300 Lunghezza: x Valore: transplantation Tipo di dato: Class  
Registration

Le indicazioni in merito a «Annunciato per un trapianto» comprendono i seguenti elementi:

2.2.1.1 Osservazione su «Annunciato per un trapianto» (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: transplantation Tipo di dato: AN  
RegistrationFreertext

Testo libero: osservazione su «Annunciato per un trapianto»

2.2.1.2 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare Tipo di dato: AN  
ProviderEanNumber

Numero d'identificazione composto da 13 cifre.

2.2.1.3 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.2.2 Trapianti già effettuati (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–10] iscrizioni; record [11–20] del file EF.TPLD definito nella norma eCH-0064:2008.

Tag: 400 Lunghezza: x Valore: transplanta- Tipo di dato: Class  
tions

Le indicazioni sui trapianti già effettuati comprendono i seguenti elementi:

2.2.2.1 Nome dell'organo o dei tessuti e delle cellule trapiantati (facoltativo, multiplo)

Tag: 46 Lunghezza: 0–30 Valore: transplant Tipo di dato: AN  
Testo libero: nome dell'organo o dei tessuti e delle cellule trapiantati

2.2.2.2 Numero svizzero del trapianto (facoltativo)

Tag: 47 Lunghezza: 0–12 Valore: swiss Tipo di dato: AN  
TransplantNumber  
Testo libero: numero svizzero del trapianto (p. es. RS-2001-4645)

2.2.2.3 Data del trapianto (facoltativo)

Tag: 48 Lunghezza: 10 Valore: dateOf Tipo di dato: AN  
Transplantation  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.2.2.4 Osservazione sul trapianto (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: transplantation Tipo di dato: AN  
Freetext  
Testo libero: osservazione sul trapianto

2.2.2.5 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare Tipo di dato: AN  
ProviderEanNumber  
Numero d'identificazione composto da 13 cifre.

2.2.2.6 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.3 Allergie

Le indicazioni su allergie o ipersensibilità a farmaci, sostanze, allergeni (insetticidi, alimenti) o allergeni da contatto comprendono i seguenti elementi:

### 2.3.1 Reazioni immediate (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–25] iscrizioni; record [1–25] del file EF.ALLG definito in eCH-0064:2008.

Tag: 500	Lunghezza: x	Valore: immediate TypeReactions	Tipo di dato: Class
----------	--------------	------------------------------------	---------------------

#### 2.3.1.1 Denominazione del fattore scatenante dell'allergia (facoltativo)

Tag: 91	Lunghezza: x	Valore: allergy Stimulator	Tipo di dato: Class
---------	--------------	-------------------------------	---------------------

##### 2.3.1.1.1 Denominazione generale (facoltativo)

Tag: 92	Lunghezza: 0–20	Valore: general NameOfAllergy Stimulator	Tipo di dato: AN
---------	-----------------	--	------------------

Testo libero: denominazione generale del fattore scatenante dell'allergia (p. es. denominazione internazionale di un medicamento, allergene)

##### 2.3.1.1.2 Denominazione specifica (facoltativo)

Tag: 93	Lunghezza: 0–20	Valore: specialName OfAllergyStimulator	Tipo di dato: AN
---------	-----------------	--	------------------

Testo libero: denominazione specifica del fattore scatenante dell'allergia (p. es. marca di un farmaco)

#### 2.3.1.2 Reazione clinica (facoltativo)

Tag: 94	Lunghezza: x	Valore: immediate ClinicalReaction	Tipo di dato: Class
---------	--------------	---------------------------------------	---------------------

##### 2.3.1.2.1 Genere di reazione clinica (facoltativo)

Tag: 95	Lunghezza: 1	Valore: immediate ResponseTypeOf ClinicalReaction	Tipo di dato: AN
---------	--------------	---	------------------

Tabella dei codici ammessi:

ID	Genere di reazione clinica immediata
1	Angioedema
2	Orticaria
3	Asma, broncospasmo
4	Coliche, diarrea
5	Shock anafilattico
6	Altra reazione clinica



2.3.1.2.2 *Data della reazione clinica (facoltativo)*

Tag: 96 Lunghezza: 10 Valore: dateOfClinicalReaction Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.3.1.2.3 *Osservazione sulla reazione clinica (facoltativo)*

Tag: 70 Lunghezza: 0-40 Valore: clinicalReactionFreetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sulla reazione clinica

2.3.1.3 *Test d'ipersensibilità (facoltativo)*

Tag: 97 Lunghezza: x Valore: allergyTest Tipo di dato: Class

2.3.1.3.1 *Metodo di test (facoltativo)*

Tag: 98 Lunghezza: 1 Valore: typeOfAllergyTest Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Metodo di test
1	Anamnesi
2	Manifestazione clinica
3	Test cutaneo (prick, intradermico)
4	Patch test (test epicutaneo)
5	Anticorpi specifici
6	Test di provocazione
7	Test cellulare
8	Altro test di ipersensibilità

2.3.1.3.2 *Data del test (facoltativo)*

Tag: 99 Lunghezza: 10 Valore: dateOfAllergyTest Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.3.1.3.3 *Osservazione sul test (facoltativo)*

Tag: 70 Lunghezza: 0-40 Valore: allergyTestFreetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sul test (p. es. risultato, dose, allergene)

2.3.1.4 *Farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 100 Lunghezza: x Valore: substituteMedicine Tipo di dato: Class

2.3.1.4.1 *Denominazione del farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 101      Lunghezza: 0–20      Valore: nameOf      Tipo di dato: AN  
 SubstituteMedicine

Testo libero: denominazione del farmaco sostitutivo (p. es. marca)

2.3.1.4.2      *Nome generico del farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 102      Lunghezza: 0–20      Valore: genericNameOf      Tipo di dato: AN  
 SubstituteMedicine

Testo libero: nome generico del farmaco (p. es. principio attivo)

2.3.1.4.3      *Sicurezza del farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 103      Lunghezza: 1      Valore: reliabilityOf      Tipo di dato: AN  
 SubstituteMedicine

Tabella dei codici ammessi:

ID	Sicurezza del farmaco sostitutivo
1	Provocato
2	Testato
3	Raccomandato

2.3.1.4.4      *Data del test del farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 103      Lunghezza: 10      Valore: dateOfTest      Tipo di dato: AN  
 SubstituteMedicine

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.3.1.4.5      *Osservazione sul farmaco sostitutivo (facoltativo)*

Tag: 70      Lunghezza: 0–40      Valore: substitute      Tipo di dato: AN  
 MedicineFreetext

Testo libero: osservazione sul farmaco sostitutivo

2.3.1.5      Farmaco d'emergenza (facoltativo)

Tag: 105      Lunghezza: x      Valore: emergency      Tipo di dato: Class  
 Medicine

2.3.1.5.1      *Denominazione del farmaco d'emergenza (facoltativo)*

Tag: 106      Lunghezza: 1      Valore: nameOf      Tipo di dato: AN  
 EmergencyMedicine

Tabella dei codici ammessi:

ID	Farmaco d'emergenza
1	Antistaminico e compresse di corticosteroidi
2	Adrenalina iniettabile
3	Farmaco inalatorio
4	Altro farmaco

2.3.1.5.2 Osservazione sul farmaco d'emergenza (facoltativo)

Tag: 107 Lunghezza: 0–40 Valore: emergency Medicine Freetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sul farmaco d'emergenza consegnato al paziente

2.3.1.6 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare ProviderEanNumber Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.3.1.7 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.3.2 Reazioni ritardate (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–25] iscrizioni; record [26–50] del file EF.ALLG definito in eCH-0064:2008.

Tag: 600 Lunghezza: x Valore: delayedType Reactions Tipo di dato: Class

- Denominazione del fattore scatenante dell'allergia, vedi numero 2.3.1.1
  - Denominazione generale, vedi numero 2.3.1.1.1
  - Denominazione specifica, vedi numero 2.3.1.1.2
- Reazione clinica, vedi numero 2.3.2.1
  - Genere della reazione clinica, vedi numero 2.3.2.1.1
  - Data della reazione clinica, vedi numero 2.3.1.2.2
  - Osservazione sulla reazione clinica, vedi numero 2.3.1.2.3
- Test d'ipersensibilità, vedi numero 2.3.1.3
  - Metodo di test, vedi numero 2.3.1.3.1
  - Data del test, vedi numero 2.3.1.3.2
  - Osservazione sul test, vedi numero 2.3.1.3.3

- Farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4
  - Denominazione del farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4.1
  - Nome generico del farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4.2
  - Sicurezza del farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4.3
  - Data del test del farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4.4
  - Osservazione sul farmaco sostitutivo, vedi numero 2.3.1.4.5
- Farmaco d'emergenza, vedi numero 2.3.1.5
  - Denominazione del farmaco d'emergenza, vedi numero 2.3.1.5.1
  - Osservazione sul farmaco d'emergenza, vedi numero 2.3.1.5.2
- Numero EAN dell'autore dell'iscrizione, vedi numero 2.3.1.6
- Data dell'iscrizione, vedi numero 2.3.1.7

### 2.3.2.1 Reazione clinica (facoltativo)

Tag: 111      Lunghezza: x      Valore: delayed      Tipo di dato: Class  
ClinicalReaction

#### 2.3.2.1.1 *Genere di reazione clinica (facoltativo)*

Tag: 108      Lunghezza: 1      Valore: delayed      Tipo di dato: AN  
ResponseTypeOf  
ClinicalReaction

Tabella dei codici ammessi:

ID	Genere di reazione clinica ritardata
1	Eczema
2	Reazione locale
3	Formazione di vesciche, vasculite
4	Altra reazione clinica

## 2.4 Medicazione (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–50] iscrizioni; record [1–50] del file EF.MEDI definito in eCH-0064:2008.

Tag: 900      Lunghezza: x      Valore: medication      Tipo di dato: Class

Le iscrizioni comprendono indicazioni principalmente sulle medicazioni permanenti con i seguenti elementi:

### 2.4.1 Denominazione della medicazione (facoltativo)

Tag: 55      Lunghezza: 2      Valore: medication      Tipo di dato: AN  
Name

Tabella dei codici ammessi:

ID	Medicazione
01	Antiepilettico
02	Antidepressivo
03	Neurolettico
04	Antidemenza
05	Oppiacei
06	NSAR
07	Tranquillante
08	Betabloccante
09	ACE-inibitore
10	Diuretici
11	Calcioantagonista
12	Nitropreparato
13	Antiarritmico
14	Digitale
15	Aldosterone-antagonista
16	Betamimetico/antiasmatici
17	Immunosoppressore
18	Antiaggregante piastrinico
19	Anticoagulanti, per esempio Marcumar o eparina
20	Antistaminici
21	Fattore VIII/IX
22	Desmopressina, per esempio Minirin
23	Antidiabetici, insulina
24	Cortisone/corticosteroidi
25	Altri farmaci

2.4.2 Osservazione sull'indicazione della medicazione (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0-100 Valore: indicationOf MedicationFreertext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sull'indicazione della medicazione

2.4.3 Numero EAN della medicazione (facoltativo)

Tag: 109 Lunghezza: 13 Valore: medicationEan Number Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.4.4 Numero ATC (Anatomical Therapeutical Chemical)<sup>5</sup> della medicazione (facoltativo)

Tag: 110 Lunghezza: 0–15 Valore: medication Tipo di dato: AN  
AtcNumber

Numero d'identificazione

2.4.5 Osservazione sulla medicazione (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: medication Tipo di dato: AN  
Freetext

Testo libero: osservazione sulla medicazione

2.4.6 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare Tipo di dato: AN  
ProviderEanNumber

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.4.7 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.5 Vaccinazioni (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–50] iscrizioni; record [1–50] del file EF.IMMD definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1000 Lunghezza: x Valore: vaccinations Tipo di dato: Class

Le indicazioni su vaccinazioni comprendono i seguenti elementi:

2.5.1 Denominazione della vaccinazione (facoltativo)

Tag: 56 Lunghezza: 2 Valore: vaccination Tipo di dato: AN  
Taxonomy

Tabella dei codici ammessi:

ID	Vaccinazione
01	Difterite
02	Tetano
03	Pertosse – tosse canina
04	Poliomielite – paralisi infantile
05	Haemophilus influenzae tipo b (Hib)

<sup>5</sup> Anatomical Therapeutical Chemical (ATC) classification index. L'indice può essere consultato all'indirizzo [www.whocc.no/atcddd](http://www.whocc.no/atcddd) oppure ordinato presso: World Health Organization (WHO), Collaborating Centre for Drug Statistics Methodology, Norwegian Institute of Public Health, Postboks 4404 Nydalen, 0403 Oslo, Norway.

---

ID	Vaccinazione
06	Epatite B
07	Epatite A
08	Morbillo
09	Orecchioni
10	Rosolia
11	Papillomavirus umani (HPV)
12	Varicella
13	Pneumococchi
14	Meningococchi
15	Encefalite da zecche (FSME, TBE)
16	Tubercolosi (BCG)
17	Influenza
18	Rabbia
19	Febbre gialla
20	Encefalite giapponese
21	Tifo addominale
22	Colera
23	Antrace – carbonchio
24	Altre vaccinazioni

---

2.5.2 Osservazione sulla vaccinazione (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: vaccination Freetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sulla vaccinazione

2.5.3 Denominazione commerciale del vaccino (facoltativo)

Tag: 57 Lunghezza: 0–50 Valore: vaccineName Tipo di dato: AN

Testo libero: denominazione commerciale del vaccino

2.5.4 Fabbricante del vaccino (facoltativo)

Tag: 58 Lunghezza: 0–50 Valore: manufacturer OfVaccine Tipo di dato: AN

Testo libero: fabbricante del vaccino

2.5.5 Numero di lotto del vaccino (facoltativo)

Tag: 59 Lunghezza: 8 Valore: vaccineLot Number Tipo di dato: AN

Testo libero: numero di lotto del vaccino

## 2.5.6 Data della vaccinazione (facoltativo)

Tag: 60 Lunghezza: 10 Valore: vaccination Date Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.5.7 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare ProviderEanNumber Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre.

## 2.5.8 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.6 Dati sul gruppo sanguigno e le trasfusioni

Sono possibili 0–1 iscrizioni; record [1] del file EF.BGTD definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1100 Lunghezza: x Valore: bloodGroup AndTransfusion Tipo di dato: Class

Le indicazioni sul gruppo sanguigno e sulle trasfusioni comprendono i seguenti elementi:

## 2.6.1 Dati sul gruppo sanguigno (facoltativo)

Tag: 61 Lunghezza: x Valore: bloodGroup Tipo di dato: Class

## 2.6.1.1 Denominazione del gruppo sanguigno (facoltativo)

Tag: 62 Lunghezza: 1 Valore: bloodGroup Taxonomy Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Gruppo sanguigno
0	O
1	A
2	B
3	AB

## 2.6.1.2 Denominazione del fattore Rhesus (facoltativo)

Tag: 63 Lunghezza: 1 Valore: rhesusFactor Tipo di dato: AN



Tabella dei codici ammessi:

ID	Fattore Rhesus
0	+ve segno positivo
1	-ve segno negativo

2.6.1.3 Data del test del gruppo sanguigno (facoltativo)

Tag: 64 Lunghezza: 10 Valore: dateOfBloodGroupTest Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.6.1.4 Osservazione sul gruppo sanguigno (facoltativo)

Tag: 70 Lunghezza: 0-100 Valore: bloodGroupFreetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sul gruppo sanguigno

2.6.1.5 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCareProviderEanNumber Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.6.1.6 Data dell'iscrizione (obbligatorio)

Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.6.2 Dati sulle trasfusioni (facoltativo)

Tag: 65 Lunghezza: x Valore: transfusion Tipo di dato: Class

2.6.2.1 Indicatore del numero di trasfusioni di sangue (facoltativo)

Tag: 66 Lunghezza: 1 Valore: numberOfBloodTransfusions Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Indicatore delle trasfusioni
0	Mai
1	Una volta
2	Più di una volta

2.6.2.2 Data dell'ultima trasfusione di sangue (facoltativo)

Tag: 67 Lunghezza: 10 Valore: dateOfLastBloodTransfusion Tipo di dato: AN

Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.6.2.3 Osservazione sull'ultima trasfusione di sangue (facoltativo)  
 Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: blood Tipo di dato: AN  
 TransfusionFreetext

Testo libero: osservazione sull'ultima trasfusione di sangue

2.6.2.4 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)  
 Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare Tipo di dato: AN  
 ProviderEanNumber

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.6.2.5 Data dell'iscrizione (obbligatorio)  
 Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
 Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.7 Iscrizione supplementare in casi motivati sotto il profilo medico

2.7.1 Indicazione di dossier medici o farmaceutici disponibili (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–10] iscrizioni; record [1–10] del file EF.ZUSE definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1200 Lunghezza: x Valore: medical Tipo di dato: Class  
 Pharmaceutical  
 Dossier

Le indicazioni sulla disponibilità di dossier medici o farmaceutici comprendono i seguenti elementi:

2.7.1.1 Le indicazioni sul recapito postale del depositario del documento i seguenti dati nel formato previsto dalla norma eCH-0010 «Datenstandard Postadresse für natürliche Personen, Firmen, Organisationen und Behörden» (Norma di dati indirizzo postale per persone fisiche, imprese, organizzazioni e autorità) nella versione del 2006 (eCH-0010:2006).

2.7.1.2 Osservazione sul dossier medico o farmaceutico (facoltativo)  
 Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: medical Tipo di dato: AN  
 DossierFreetext

Testo libero: osservazione sul dossier medico o farmaceutico (p. es. osservazioni sul contenuto, segnalazione di dossier elettronici)

2.7.1.3 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)  
Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare ProviderEanNumber Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.7.1.4 Data dell'iscrizione (obbligatorio)  
Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

2.7.2 Iscrizioni mediche e farmaceutiche supplementari (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–25] iscrizioni; record [11–35] del file EF.ZUSE definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1300 Lunghezza: x Valore: additional MedicalAnd PharmaceuticalEntries Tipo di dato: Class

Le indicazioni su iscrizioni mediche supplementari comprendono i seguenti elementi:

2.7.2.1 Denominazione dell'iscrizione medica o farmaceutica supplementare (facoltativo)  
Tag: 60 Lunghezza: 0–20 Valore: nameOfAdditionalMedicalAnd PharmaceuticalEntries Tipo di dato: AN

Testo libero: denominazione dell'iscrizione medica o farmaceutica supplementare

2.7.2.2 Osservazione sull'iscrizione medica o farmaceutica supplementare (facoltativo)  
Tag: 70 Lunghezza: 0–100 Valore: additional MedicalAnd PharmaceuticalEntries Freetext Tipo di dato: AN

Testo libero: osservazione sull'iscrizione medica o farmaceutica supplementare

2.7.2.3 Numero EAN dell'autore dell'iscrizione (obbligatorio)  
Tag: 80 Lunghezza: 13 Valore: healthCare ProviderEanNumber Tipo di dato: AN

Numero d'identificazione composto da 13 cifre

2.7.2.4 Data dell'iscrizione (obbligatorio)  
Tag: 90 Lunghezza: 10 Valore: dateOfRecord Tipo di dato: AN  
Data nel formato (AAAA-MM-GG)

## 2.8 Indirizzi di contatto in caso di emergenza (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–10] iscrizioni; record [1–10] del file EF.ADDR definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1400      Lunghezza: x      Valore: contact  
AddressesFor      Tipo di dato: Class  
Emergency

Le indicazioni sugli indirizzi di contatto in caso di emergenza comprendono i seguenti elementi:

### 2.8.1 Genere di contatto (facoltativo)

Tag: 77      Lunghezza: 1      Valore: kindOf  
Addressee      Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Genere di contatto
1	Indirizzo di contatto in ambito privato
2	Indirizzo di contatto in ambito medico

### 2.8.2 Indicazioni sugli indirizzi di contatto secondo il formato previsto dalla norma eCH-0010:2006.

## 2.9 Indicazioni sulle dichiarazioni di volontà o tessere di donatore di organi (facoltativo, multiplo)

Sono possibili [0–10] iscrizioni; record [1–10] del file EF.VERF definito in eCH-0064:2008.

Tag: 1500      Lunghezza: x      Valore: noticeOnPa-      Tipo di dato: Class  
tient Decree

Le indicazioni sulle dichiarazioni di volontà o tessere di donatore comprendono i seguenti elementi:

### 2.9.1 Depositario del documento (facoltativo)

Tag: 78      Lunghezza: 1      Valore: keeperOf  
Documents      Tipo di dato: AN

Tabella dei codici ammessi:

ID	Depositario del documento
1	Indirizzo di contatto in ambito privato
2	Indirizzo di contatto in ambito medico

2.9.2           Indicazioni sul recapito postale del depositario del documento secondo il formato previsto dalla norma eCH-0010:2006.

2.9.3           Osservazione sulla descrizione della dichiarazione o tessera (facoltativo)

Tag: 70           Lunghezza: 0-100           Valore: notice On           Tipo di dato: AN  
Patient Decree Free-  
text

Testo libero: osservazione sulla descrizione della dichiarazione o tessera

*Allegato 3*  
(art. 3)

## Specifica dei dati per la consultazione online

Le seguenti specifiche relative all'immissione dei dati e al risultato per la consultazione online comprendono la descrizione e, tra parentesi, la denominazione di tutti gli elementi dei dati dello schema XML<sup>6</sup> messo a disposizione dall'UFSP nonché il formato e la lunghezza.

### 1 Immissione dei dati per la ricerca (inputData)

Formato: complex

Per consultare i dati online, i fornitori di prestazioni devono immettere i seguenti dati:

1.1 Numero d'identificazione della tessera d'assicurato (cardNoVeka)

Format: token, Lunghezza 20

1.2 Numero RCC (numero del registro dei codici creditori) del fornitore di prestazioni (ZSRno)

Formato: token, Lunghezza 9

### 2 Risultato della ricerca (outputData)

Formato: complex

Il servizio online deve rendere note le informazioni attuali al momento della ricerca secondo il seguente elenco.

2.1 Dati immessi

Per controllo sono resi noti i dati immessi conformemente al punto 1.

2.2 Data della ricerca (qualifyingDate)

Formato: date, AAAA-MM-GG, Lunghezza 10

La data indica quando è stata effettuata la ricerca da parte del fornitore di prestazioni.

<sup>6</sup> Gli schemi XML possono essere ottenuti presso l'Ufficio federale della sanità pubblica, 3003 Berna oppure possono essere consultati all'indirizzo [www.ehealth.admin.ch](http://www.ehealth.admin.ch)

2.3 Numero della ricerca (queryNumber)

Formato: token, Lunghezza 20

Questo elemento contiene il numero attribuito alla ricerca allo scopo di confermarla.

2.4 Validità della tessera d'assicurato (validCard)

Formato: string, Lunghezza 1

Questo elemento indica se la tessera d'assicurato è valida. Sono ammessi i seguenti valori:

Sì = 1

No = 2

2.5 Dati di cui all'articolo 3 capoverso 1 OTeA

Se la tessera d'assicurato è valida, i dati di cui all'articolo 3 capoverso 1 OTeA devono essere resi noti così come specificati nell'allegato 1.

2.6 Dati di cui all'articolo 4 capoverso 2 OTeA

Se la tessera d'assicurato è valida, i dati di cui all'articolo 4 capoverso 2 OTeA possono essere resi noti così come specificati nell'allegato 1.

*Allegato 4*  
(art. 4)

## Requisiti grafici della tessera d'assicurato

### 1 In generale

#### 1.1 Referenza

EN (norma europea)  
1867:1997

Tessere a lettura automatizzata – Richieste di prestazioni sanitarie – Sistema di numerazione e procedura di registrazione per identificatori dell'autorità rilasciante

#### 1.2 Fonte

Norma europea

Comitato europeo di normazione (CEN), Segreteria centrale, rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles,  
<http://www.cenorm.be>

La norma può essere consultata presso l'Ufficio federale della sanità pubblica.

#### 1.3 Abbreviazione

Char                      Carattere

## 2 Requisiti grafici

### 2.1 Struttura della tessera d'assicurato

La tessera d'assicurato è suddivisa in tre settori orizzontali:

- *Titolo:*  
Questo settore corre su un'altezza di 10 mm dal margine superiore della tessera e contiene la denominazione «Tessera svizzera d'assicurazione malattie LAMal» nelle quattro lingue nazionali nonché lo stemma della Confederazione svizzera.
- *Assicuratore:*  
Questo settore contiene il microprocessore nonché il nome dell'assicuratore. Per il resto può essere composto liberamente dall'assicuratore.



– *Assicurato:*

Questo settore corre su un'altezza di 20 mm dal margine inferiore della tessera e contiene i dati di cui all'articolo 3 capoverso 1 OTeA.

## 2.2 Rappresentazione grafica

La figura 1 mostra le misure e la struttura della tessera d'assicurato nonché la disposizione dei singoli elementi grafici (p. es. logo, testi e didascalie). I numeri su sfondo giallo indicano i singoli elementi grafici.

Figura 1

### Rappresentazione degli elementi grafici

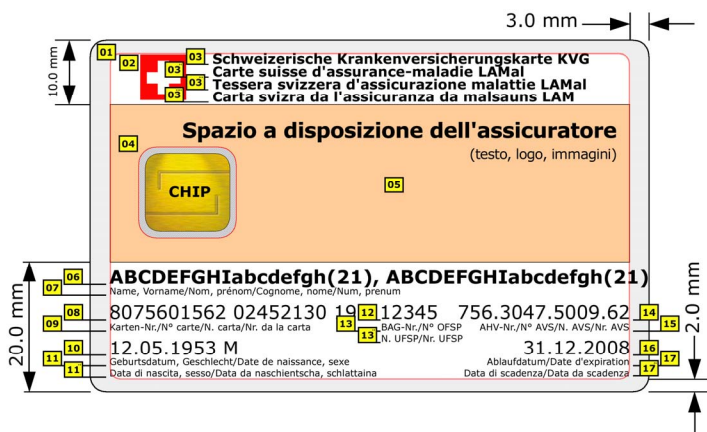


Tabella 1

**Tipo di carattere e posizionamento degli elementi grafici**

N. elemento	Denominazione	Tipo di carattere dimensione	Coordinata x (mm)	Coordinata y (mm)	Allineamento
	Titolo				
03	de	Verdana 6 pt. grassetto	19.0	50.0	Sinistra
03''	fr	Verdana 6 pt. grassetto	19.0	48.0	Sinistra
03'''	it	Verdana 6 pt. grassetto	19.0	46.0	Sinistra
03''''	rm	Verdana 6 pt. grassetto	19.0	44.0	Sinistra
06	Cognome, nome	Verdana 8 pt. grassetto	3.0	16.4	Sinistra
07	Didascalia cognome, nome	Verdana 4 pt. normale	3.0	14.8	Sinistra
08	Numero d'identificazione della tessera d'assicurato (TA)	Verdana 8 pt. normale	3.0	11.0	Sinistra
09	Didascalia numero della TA	Verdana 4 pt. normale	3.0	9.4	Sinistra
10	Data di nascita Sesso	Verdana 8 pt. normale	3.0	5.6	Sinistra
11	Didascalia data di nascita, sesso riga 1	Verdana 4 pt. normale	3.0	4.0	Sinistra
11''	Didascalia data di nascita, sesso, riga 2	Verdana 4 pt. normale	3.0	2.4	Sinistra
12	Numero UFSP	Verdana 8 pt. normale	44.5	11.0	Sinistra
13	Didascalia n. UFSP riga 1	Verdana 4 pt. normale	44.5	9.4	Sinistra
13''	Didascalia n. UFSP riga 2	Verdana 4 pt. normale	44.5	7.8	Sinistra
14	Numero AVS	Verdana 8 pt. normale	82.6	11.0	Destra
15	Didascalia n. AVS	Verdana 4 pt. normale	82.6	9.4	Destra
16	Data di scadenza	Verdana 8 pt. normale	82.6	5.6	Destra
17	Didascalia della data di scadenza riga 1	Verdana 4 pt. normale	82.6	4.0	Destra
17''	Didascalia della data di scadenza riga 2	Verdana 4 pt. normale	82.6	2.4	Destra

Tabella 2

## Specifiche degli elementi grafici e dei dati di cui all'articolo 3 OTeA

Numero elemento	Denominazione	Descrizione Esempi	Tipo di dato	Lunghezza, formato	v: prestampato p: personalizzato
01	Sfondo	Lo sfondo della tessera può essere composto dall'assicuratore. Scegliere il contrasto in modo che la tessera sia ben leggibile.	Immagine		v
02	Logo tessera Croce svizzera	<b>Croce svizzera</b> Secondo l'articolo 1 della risoluzione federale del 12 dicembre 1889 sullo stemma della Confederazione (RS 111)	Immagine		v
03	Titolo de fr it rm	Titolo della tessera nelle quattro lingue nazionali <b>Schweizerische Krankenversicherungskarte KVG</b> <b>Carte suisse d'assurance-maladie LAMal</b> <b>Tessera svizzera d'assicurazione malattie LAMal</b> <b>Carta svizra da l'assicurazione da malsauns LAM</b>	Char		v
04	Chip	Microprocessore La grandezza del modulo microprocessore (chip) visibile dall'esterno è di circa 13 × 12 mm. Prevedere un margine di tolleranza di posizionamento di 1 mm attorno al microprocessore.			
05	Nome dell'assicuratore	Nessuna prescrizione			
06	Cognome, nome	Cognome (parte 1) e nome (parte 2); ev. abbreviare la parte 2. Inserire una virgola e uno spazio vuoto tra le parti 1 e 2; maiuscole e minuscole. Es.: <b>Bernasconi, Bruno</b>	Char	50 (compresi la virgola e lo spazio tra le parti 1 e 2)	p

Numero elemento	Denominazione	Descrizione Esempi	Tipo di dato	Lunghezza, formato	v: prestampato p: personalizzato
07	Didascalia cognome, nome	<b>Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome/Num, prenum</b>	Char	48	p
08	Numero d'identificazione della tessera d'assicurato	Numero individuale progressivo che l'assicuratore riporta su ogni carta per identificare le singole carte. Le prime dieci cifre indicano l'assicuratore conformemente alla norma europea EN 1867 «Tessere a lettura automatizzata – Applicazioni nel sistema sanitario- Sistema di numerazione e procedura di registrazione per identificatori dell'autorità» nella versione del 1997 (EN 1867:1997). Le ultime dieci cifre indicano il numero di serie unico. Se sul retro della tessera d'assicurato (TA) sono stampati i dati della tessera europea d'assicurazione malattia (TEAM), il numero d'identificazione delle due tessere deve essere identico.	Char	20	p
09	Didascalia numero d'identificazione	<b>Karten-Nr./N° carte/N. carta/Nr. da la carta</b>	Char	35	p
10	Data di nascita	Data di nascita Es.: <b>13.12.1996</b>	Data	10 <b>GG.MM.AAAA</b>	p
	Sesso	Sesso <b>M</b> = maschile <b>F</b> = femminile	Char	1 <b>M</b> <b>F</b>	
11	Didascalia data di nascita, sesso	<b>Geburtsdatum, Geschlecht/Date de naissance, sexe</b> <b>Data di nascita, sesso/Data da naschientscha, schlattaina</b>	Char	48 58	p
12	Numero UFSP	Numero UFSP dell'assicuratore; es.: <b>12345</b>	Char	5	p
13	Didascalia n. UFSP	<b>BAG-Nr./N° OFSP</b> <b>N. UFSP/Nr. UFSP</b>	Char	14 15	p
14	Numero AVS	Nuovo numero d'assicurato AVS a 13 cifre con un punto di separazione dopo la 3 <sup>a</sup> , la 7 <sup>a</sup> e l'11 <sup>a</sup> cifra: es. <b>756.3047.5009.62</b>	Char	16 incl. 3 punti	p

Numero elemento	Denominazione	Descrizione Esempi	Tipo di dato	Lunghezza, formato	v: prestampato p: personalizzato
15	Didascalia n. AVS	<b>AHV-Nr./N° AVS/N. AVS/Nr. AVS</b>	Char	28	p
16	Scadenza della tessera	Se sul retro della TA sono stampati i dati della TEAM, la data di scadenza delle due tessere deve essere identica.	Dat	10 <b>GG.MM.AAAA</b>	p
17	Didascalia della data di scadenza	<b>Ablaufdatum/Date d'expiration</b> <b>Data di scadenza/Data da scadenza</b>	Char	28 35	p

